

Stadt Biel
Ville de Bienne

Behindertenführer *Guide pour handicapés*

Biel und Umgebung
Bienne et environs

Biel
Bienne
Lebenswert. Qualität de vie!

Als Gast mit dem Rollstuhl in Biel und Umgebung

En fauteuil roulant à Bienne et dans les environs

BIBLIOTHEK / BIBLIOTHEQUE

Stadtbibliothek / *Bibliothèque de la Ville*
Dufourstrasse 26, Biel / *Rue Dufour 26, Bienne*

Rollstuhl-WC
ev. Schlüssel verlangen
W.-C. accessibles en fauteuil roulant
demander une clef le cas échéant

CAMPING

Camping Lindenhof
van der Veer Hindrik
Mörigenweg 2, Sutz-Lattrigen

www.camping-lindenhof.ch

EISSTADION / STADE DE GLACE

Längfeldweg 71, Biel /
Chemin du Long-Champ 71, Bienne

mit behindertengerechtem Zugang
Accès aux personnes handicapées

EUROSCHLÜSSEL-BEZUG / RETRAIT DE CLEFS EURO

Pro Infirmis
Florastrasse 10, Biel / *Rue de Flore 10, Bienne*

GEBÄUDE / BATIMENTS PUBLICS

Kongresshaus / *Palais des Congrès*
Zentralstrasse 60, Biel / *Rue Centrale 60, Bienne*

Lift, Rollstuhl-WC
Ascenseur, W.-C. accessibles en fauteuil roulant

Stadtratssaal / *Salle du Conseil de Ville*
Burggasse 27, Biel / *Rue du Bourg 27, Bienne*

Eingang Rosiusstrasse, Rollstuhl-WC
Entrée par la rue Rosius, W.-C. accessibles en
fauteuil roulant

Volkshaus / *Maison du Peuple*
Aarbergstrasse 112, Biel
Rue d'Aarberg 112, Bienne

Eingang Bahnhofstrasse, Rollstuhl-WC
Entrée par la rue de la Gare, W.-C. accessibles
en fauteuil roulant

HALLENBAD / PISCINE COUVERTE

Kongresshaus / *Palais des Congrès*
Zentralstrasse 60, Biel / *Rue Centrale 60, Bienne*

mit behindertengerechtem Zugang inkl.
Rollstuhllift ins Wasser
Accès aux personnes handicapées, ascenseur
aquatique pour fauteuils roulants inclus

HOTELS (MIT ROLLSTUHLGÄNGIGEN ZIMMERN)

HOTELS (AVEC ACCES AUX CHAMBRES)

Elite
Bahnhofstrasse 14, Biel
Rue de la Gare 14, Bienne

www.hotelelite.ch

Mercure Hotel Plaza Biel
Neumarktstrasse 40, Biel
Rue du Marché Neuf 40, Bienne

http://www.mercure.com/mercure/fichehotel/de/mer/6166/fiche_hotel.shtml

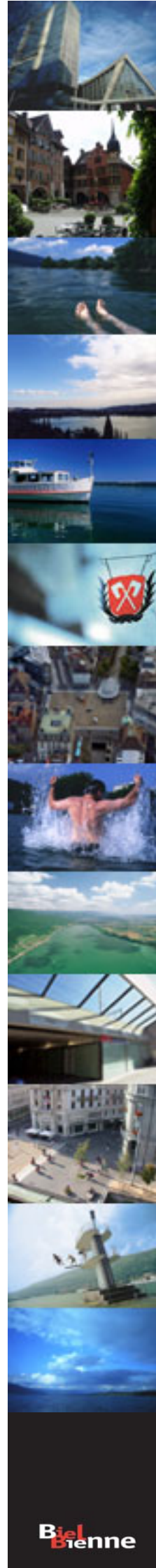
Twannberg
Twann / *Douanne*

www.twannberg.ch

KINO / CINEMAS

Apollo
Zentralstrasse 51, Biel / *Rue Centrale 51, Bienne*
Lido
Zentralstrasse 32, Biel / *Rue Centrale 32, Bienne*

Palace



Wytttenbachstrasse 4, Biel
Rue Wytttenbach 4, Bienne

Rex
Unterer Quai 92, Biel / *Quai du Bas 92, Bienne*

Beluga
Neuengasse 40, Biel / *Rue Neuve 40, Bienne*

MUSEUM / MUSEES

Neuhaus www.mn-biel.ch
Schüsspromenade 26, Biel
Promenade de la Suze 26, Bienne Rollstuhl-WC
W.-C. accessibles en fauteuil roulant

Schwab www.biel-bienne.ch
Seevorstadt 50, Biel / *Faubourg du Lac, Bienne*

Centre PasquArt www.pasquart.ch
Seevorstadt 71-75, Biel
Faubourg du Lac 71-75, Bienne Rollstuhl-WC
W.-C. accessibles en fauteuil roulant

Maschinen-Museum / *Musée des machines* www.centre-muller.ch
Centre Müller
Wydenauweg 34, Biel
Chemin des Saules 34, Bienne

PARK / PARCS

Stadtpark, Biel / *Parc municipal, Bienne*

Elfenaupark, Biel / *Parc Elfenau, Bienne*

Strandboden, am See, Biel
Prés-de-la-Rive, bord du lac, Bienne Rollstuhl-WC
W.-C. accessibles en fauteuil roulant

Strandbad, Biel / *Plage de Bienne* Rollstuhl-WC und Rollstuhl-Wasserzugang
W.-C. accessibles en fauteuil roulant, accès à l'eau pour les fauteuils roulants

POLIZEI / POLICE

Stadtpolizei / *Police municipale*
Burggasse 27, Biel / *Rue du Bourg 27, Bienne* Eingang Rosiusstrasse, Rollstuhl-WC
Entrée par la rue Rosius, W.-C. accessibles en fauteuil roulant

RESTAURANTS (MIT ROLLSTUHL-WC) RESTAURANT (W.-C. ACCESSIBLES EN FAUTEUIL ROULANT)

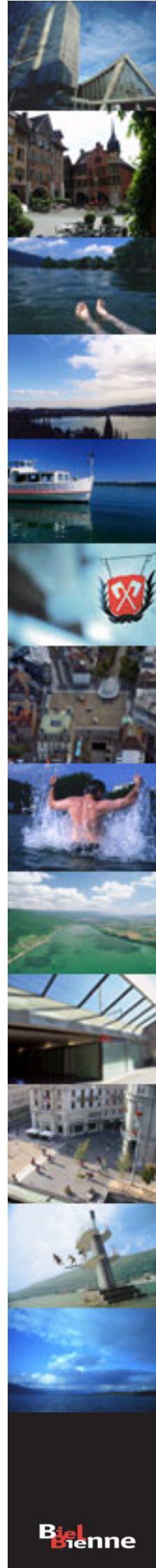
Büttenberg
Geyisriedweg 63, Biel
Chemin Geyisried 63, Bienne

Cercle "Romand"
Parkweg 10, Biel / *Chemin du Parc 10, Bienne*

3-Tannen / 3 sapins
Brüggstrasse 93, Biel
Route de Brügg 93, Bienne

Im Bahnhof, Biel / *Gare de Bienne* Einwurf 50 Rp
Prix: 50 ct

"Joran" / *Le Joran*



Schiffländte, Biel / Débarcadère, Bienne

Kongresshaus / Palais des Congrès
Zentralstrasse 60, Biel / Rue Centrale 60, Bienne

L'Arcade
Zentralplatz, Biel / Place Centrale, Bienne

La Rotonde
Bahnhofstrasse 11, Biel
Rue de la Gare 11, Bienne

Strandbad, Biel / Plage de Bienne

Strandboden, am See, Biel
Prés-de-la-Rive, bord du lac, Bienne

Union
Bubenbergstrasse 9, Biel
Rue Bubenberg 9, Bienne

Rampe hinterm Haus
Rampe derrière le bâtiment

Unterer Quai / Quai du Bas
Unterer Quai 45, Biel / Quai du Bas 45, Bienne

Villa Lindeneegg
Lindeneegg 5, Biel / Coin-des-Tilleuls 5, Bienne

Hotel "Du Port"
Heidenweg 2, Erlach

Obst- und Beerenland
Gimiz, Walperswil

Römerhof
Bühl

Schloss
Hauptstrasse 3, Nidau

THEATER / THEATRE

Stadttheater / Théâtre municipal
Burggasse 19, Biel / Rue du Bourg 19, Bienne

Rollstuhl-WC
W.-C. accessibles en fauteuil roulant

Espace culturel
Rennweg 26, Biel
Chemin de la Course 26, Bienne

WC behindertengängig
W.-C. accessibles aux personnes handicapées

TRANSFER / TRANSPORTS

Magglingenbahn / Funiculaire de Macolin

www.funic.ch

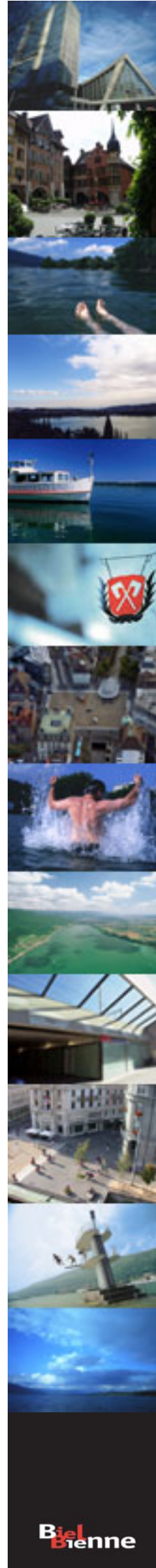
Mit Minitrac und Elektrorollstuhl
möglich, Rollstuhl-WC in Bergstation
Transport possible avec Minitrac et fauteuil
roulant électrique, W.-C. accessibles en fauteuil
roulant à la station en amont

Leubringenbahn / Funiculaire Evilard
(Station aval und amont / station aval et amont)

Schiffe / Bateaux

www.bielersee.ch

Die vier Kurs-Schiffe "Petersinsel", "Berna",
"Siesta" und "Stadt Solothurn" sind geeignet mit
Rollstuhl, Rollstuhl-WC ("Stadt Solothurn" max.
4 Rollstühle)
Les quatre bateaux de croisière "Ile St-Pierre",
"Berna", "Siesta" et "Ville de Soleure" sont

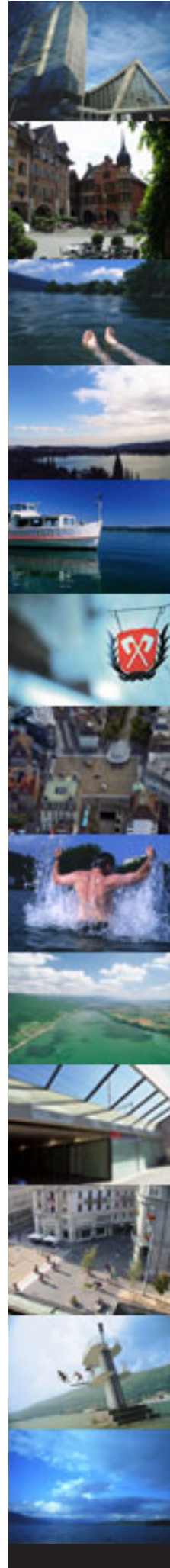




Stadt Biel
Ville de Bienne

*adaptés aux fauteuils roulants, W.-C.
accessibles en fauteuil roulant (capacité
d'accueil du "Ville de Soleure" = 4 fauteuils
roulants maxi)*

SBB / CFF	Der Bahnhof Biel hat erhöhte Perrons (Niveaufreier Einstieg in Doppelstockwagons). Call-center für Zugbestellung T: 0800 00 71 02 <i>La gare de Bienne a des quais rehaussés (accès aux voitures à double niveau). Centre d'appels pour commande T: 0800 00 71 02</i>
Behindertentransport (Taxi) <i>Taxi pour handicapés</i>	Behinderte mit Ausweis (Behindertentransport Kanton Bern oder Schweiz) können zu ermässigten Tarifen fahren (T: 032/322 40 20) <i>Les personnes handicapées munies d'un document officiel (canton de Berne ou Suisse) bénéficient de remises (/: 032/322 40 20).</i>
WANDERWEGE / SENTIERS DE PROMENADE Strandboden bis Twann <i>des Prés-de-la-Rive à Douanne</i>	zum Teil mehr als 6% Steigungen <i>Montées en partie supérieures à 6 %</i>
Strandboden, Strandbad Nidau, Kanalweg <i>Prés-de-la-Rive, plage de Nidau, chemin du Canal</i>	
Strandboden, Nidau, Ipsach <i>Prés-de-la-Rive, Nidau, Ipsach</i>	
Zihl-Kanal / <i>Canal de la Thielle</i>	
Rebenweg / <i>Chemin des Vignes</i>	Vingelz zum Teil mehr als 6% Steigungen <i>Montées en partie supérieures à 6 % (Vigneules)</i>
Heidenweg, St.Petersinsel <i>Chemin des Landes, Ile St-Pierre</i>	
WC-ANLAGEN (ROLLSTHULGÄNGIG) INSTALLATIONS SANITAIRES ACCESSIBLES EN FAUTEUIL ROULANT Im Bahnhof, Biel / <i>Gare de Bienne</i>	Einwurf 50 Rp <i>Prix: 50 ct</i>
Parkplatz vis à vis Kongresshaus, Biel <i>Parking du Palais des Congrès, Bienne</i>	
Erlenweg 17, Ipsach	in den Wintermonaten geschlossen <i>W.-C. fermés en hiver</i>
Brühlplatz / <i>Place du Breuil</i> Brühlstrasse 65, Biel / <i>Rue du Breuil 65, Bienne</i>	nur während Kiosk-Öffnungszeiten <i>uniquement durant les heures d'ouverture du kiosque</i>
Kreuzplatz / <i>Place de la Croix</i> Brüggstrasse 2b, Biel <i>Route de Brügg 2b, Bienne</i>	
Mettmoos / <i>Marais de Mâche</i> Schollstrasse 30, Biel / <i>Rue Scholl 30, Bienne</i>	In den Wintermonaten geschlossen <i>W.-C. fermés en hiver</i>



Strandboden, am See, Biel
Prés-de-la-Rive, bord du lac, Bienne

Gartenstrasse, hinter Coop, Biel
Rue des Jardins, derrière COOP, Bienne Mit Euroschlüssel
avec clef Euro

Hafengebäude "Joran" / Restaurant "Le Joran"
Schiffländte, Biel / *Débarcadère, Bienne* mit Euroschlüssel
avec clef Euro

PARKPLÄTZE IN BIEL/ PLACES DE PARC A BIENNE

Aarbergstrasse 97 / Guido-Müller-Platz/
General-Guisan-Platz 1 Parkplatz

*Rue d'Aarberg 97 / Place Guido-Müller /
Place du Général-Guisan* 1 place de parc

Silbergasse 3 / General-Guisan-Platz /
Zentralstrasse 1 Parkplatz

*Rue de l'Argent 3 / Place du Général-Guisan /
Rue Centrale* 1 place de parc

Silbergasse 2 / Thomas-Wyttenbachstrasse 1 Parkplatz

Rue de l'Argent 2 / Rue Thomas-Wyttenbach 1 place de parc

Silbergasse 4 1 Parkplatz

Rue de l'Argent 4 1 place de parc

Silbergasse 6 1 Parkplatz

Rue de l'Argent 6 1 place de parc

Silbergasse 32 3 Parkplätze

Rue de l'Argent 32 3 places de parc

Untergasse 1 / Schmiedengasse / Juraplatz 1 Parkplatz

*Rue Basse 1 / Rue des Maréchaux /
Place du Jura* 1 place de parc

Badhausstrasse 1 / Schiffländte / Zihl / 2 Parkplätze

Aarbergstrasse 2 places de parc
*Rue des Bains 1 / Débarcadère / La Thielle /
Rue d'Aarberg*

Zentralstrasse 45 / Mühlebrücke / Kreuzplatz 1 Parkplatz

*Rue Centrale 45 / Pont-du-Moulin /
Place de la Croix* 1 place de parc

Schlösslistrasse / Bözingenstrasse / 1 Parkplatz

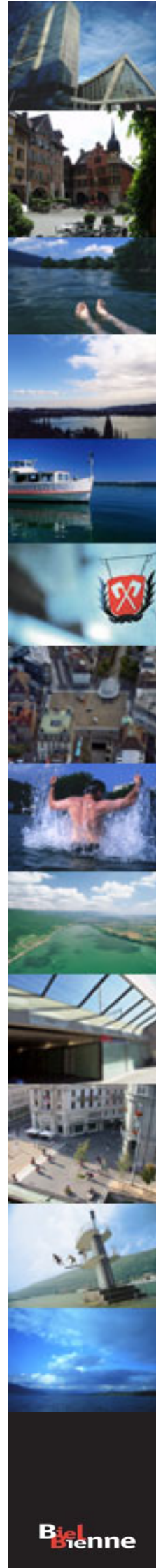
Mühlestrasse 1 place de parc
*Rue du Châtelet / Rue de Boujean /
Rue du Moulin*

Vogelsang vor dem Spitalzentrum / Tschäriplatz / 2 Parkplätze

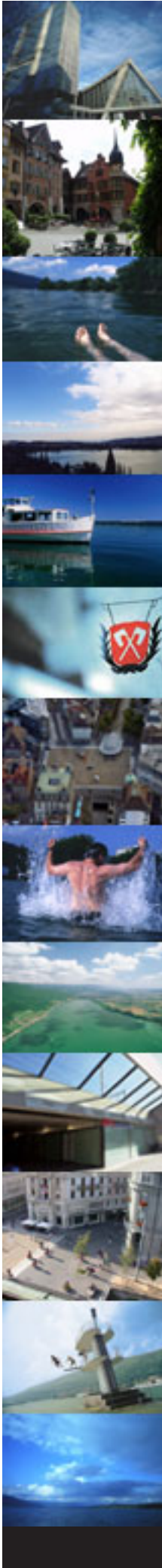
Berghausweg 2 places de parc
*Chante-Merle (devant le Centre hospitalier) /
Place de la Charrière / Chemin du Berghaus*

Parkplätze Kongresshaus / nördlich vom 5 Parkplätze

Kongresshaus



<i>Places de parc au nord du Palais des Congrès</i>	<i>5 places de parc</i>
Winkelstrasse / Gütterstrasse 3 <i>Rue de l'Équerre / Rue des Marchandises 3</i>	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>
Brunngasse 3 / Obergasse / Jakob-Rosius-Strasse <i>Rue des Fontaines 3 / Rue Haute / Rue Jakob-Rosius</i>	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>
Florastrasse 30 / Zentralstrasse / Neumarktstrasse <i>Rue de Flore 30 / Rue Centrale / Rue du Marché-Neuf</i>	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>
Bahnhofstrasse 51 / Bahnhofplatz / Zentralstrasse <i>Rue de la Gare 51 / Place de la Gare / Rue Centrale</i>	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>
Bahnhofplatz, Westseite <i>Place de la Gare, côté ouest</i>	2 Parkplätze <i>2 places de parc</i>
Bahnhofplatz, Ostseite <i>Place de la Gare, côté est</i>	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>
Hallerstrasse 12 / Albrechtstrasse <i>Rue Haller 12 / Rue Albrecht</i>	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>
Spitalstrasse 14 / Seevorstadt / General-Guisan-Platz <i>Rue de l'Hôpital 14 / Faubourg du Lac / Place du Général-Guisan</i>	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>
Industriegasse / Zentralstrasse 49 <i>Rue de l'Industrie / Rue Centrale 49</i>	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>
Gartenstrasse, Seite Florastrasse <i>Rue des Jardins, côté rue de la Flore</i>	2 Parkplätze <i>2 places de parc</i>
Parkplätze Krautkuchen, gegenüber der Magglingenbahn <i>Places de parc du Krautkuchen, en face du funiculaire de Macolin</i>	2 Parkplätze <i>2 places de parc</i>
Länggasse, gegenüber Eisstadion <i>Long-Champ, en face du Stade de Glace</i>	2 Parkplätze <i>2 places de parc</i>
Molz-Gasse 8 / Adam-Friedrich-Strasse / Mühlebrücke / Neuengasse <i>Rue A.-F. Molz 8 / Rue Adam-Friedrich / Pont-du-Moulin / Rue Neuve</i>	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>
Neumarktplatz, gegenüber Nr. 10 / Reitschulstrasse / General-Dufour-Strasse Place du Marché-Neuf, en face du n° 10 / Rue du Manège / Rue Général-Dufour	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>
Schmiedengasse 3 / Mühlebrücke / Untergasse <i>Rue des Maréchaux 3 / Pont-du-Moulin /</i>	1 Parkplatz <i>1 place de parc</i>



Rue Basse

Südstrasse 55 / Mettstrasse / Am Wald / 4 Parkplätze
Battenbergweg
Rue du Midi 55 / Rue de Mâche / Près-du-Bois / 4 places de parc
Chemin du Battenberg

Murtenstrasse 24 / Zentralplatz / 1 Parkplatz
Alfred-Aebi-Strasse
Rue de Morat 24 / Place Centrale / 1 place de parc
Rue Alfred Aebi

Neuhausstrasse 26 und 35 / 4 Parkplätze
Schüsspromenade
Rue Karl-Neuhaus 26 et 35 / Promenade de 4 places de parc
la Suze

Neuengasse 32 / Spitalstrasse / Nidaugasse 1 Parkplatz
Rue Neuve 32 / Rue de l'Hôpital / Rue de Nidau 1 place de parc

Rechbergerstrasse 1 / Bendicht-Strasse / 1 Parkplatz
Aarbergstrasse / Bahnhofplatz
Rue B. Rechberger 1 / Rue Bendicht / 1 place de parc
Rue d'Aarberg / Place de la Gare

Unterer Quai, nördlich / Ländtestrasse / 2 Parkplätze
Zentralplatz, Westseite
Quai du Bas, nord / Rue du Débarcadère / 2 places de parc
Place Centrale, côté ouest

Rosius-Platz, nördlich / Jakob-Strasse / 1 Parkplatz
Mühlebrücke / Quellgasse
Place du Rosius, nord / Rue Jakob / 1 place de parc
Pont-du-Moulin / Rue de la Source

Alexander-Schöni-Strasse / Murtenstrasse / 1 Parkplatz
Salomegasse
Rue A.-Schöni / Rue de Morat / Rue Salomé 1 place de parc

Ernst-Schüler-Strasse / Nidaugasse / 1 Parkplatz
Reitschulstrasse
Rue E.-Schüler / Rue de Nidau / Rue du Manège 1 place de parc

Die Aufzählungen sind nicht abgeschlossen / Änderungen und Ergänzung bitte melden
Cette liste n'est pas exhaustive. Merci de nous adresser tout changement ou complément.

Stadtmarketing / Marketing de la Ville
Zentralstrasse 60 / Rue Centrale 60
2501 Biel/Bienne
T: + 41 (0)32 326 13 21
F: + 41 (0)32 326 13 95
marketing@biel-bienne.ch
www.biel-bienne.ch

Aktualisiert am: 12.01.2010

